

ТЕКСТ ЖАНА ДИСКУРС ТИЛДИН НЕГИЗГИ ЭЛЕМЕНТТЕРИ КАТАРЫ

Рахманова Г.А.

Б.Сыдыков атындагы Кыргыз -Өзбек Эл аралык университетинин «Орус филологиясы» кафедрасынын окутуучусу, gul_nadira10@mail.ru

Аннотация. Бул макалада текст жана дискурс түшүнүгүнүн негизги элементтери, аны текст түшүнүгүнөн айырмалап турган дискурс түшүнүгүнүн берилген мүнөздөмөлөрү талкууланат. Текст жана дискурс сыяктуу түшүнүктөрдү аныктоо маселеси азыркы мезгилге чейин анык эмес бойдон калууда. Мааниси жагынан абдан жакын көрүнгөн, бирок ошол эле учурда бул маанилердин ар кандай мүнөздөмөлөрү биринин артынан бири дилемманы пайда кылат. Аларды изилдегенден кийин гана бул эки элемент (текст жана дискурс) учурдагы маданияттар аралык коммуникациянын бир бөлүгү болуп саналат жана бардык коммуникациялык тоскоолдуктарды жок кылат деген жыйынтыкка келүүгө болот.

Өзөктүү сөздөр: байланыш, текст, дискурс, коммуникативдик акт, адекваттуу кабылдоо

ТЕКСТ И ДИСКУРС КАК ОСНОВНЫЕ ЭЛЕМЕНТЫ ЯЗЫКА

Рахманова Г.А.

преподаватель кафедры “Русская филология” Кыргызско-Узбекского Международного университета им. Б.Сыдыкова, gul_nadira10@mail.ru

Аннотация. В статье рассматриваются основные элементы понятий “текст” и “дискурс”, приведены характеристики понятия “дискурс”, отличающие его от понятия “текст”. Вопрос об определении таких понятий, как текст и дискурс, до сих пор остается открытым. Казалось бы, очень близкие по смыслу, но в то же время разные характеристики этих значений порождают одну дилемму за другой. И только изучив их, можно заключить, что два этих элемента как (текст и дискурс) в настоящее время являются важной частью межкультурного общения и стирают все коммуникативные барьеры.

Ключевые слова: общение, текст, дискурс, коммуникативный акт, адекватное восприятие

TEXT AND DISCOURS AS BASIC ELEMENTS OF LANGUAGE

Rahmanova G.A.

Russian teacher, chair: Russian Philology, Kyrgyz-Uzbek International University named after B.Sydykov, gul_nadira10@mail.ru

Abstract. The article discusses the main elements of the concept of text and discourse; the characteristics of the concept of discourse distinguishing it from the concept of text are given. The question of defining such concepts as text and discourse is still open. Seemingly very close in meaning, but at the same time, different characteristics of these values discourse are currently an important part of intercultural communication and erase all communication barriers.

Keywords: Communication, text, discourse, communicative act, adequate perception

Введение. Текст и дискурс — смежные понятия. Как показывает обзор научной литературы, большинство определений дискурса даётся через текст: «Дискурс — это текст.»... В лингвистике термином «текст» обозначают не только записанный, зафиксированный так или иначе текст, но и любое кем-то созданное «речевое

произведение» любой протяженности — от однословной реплики до целого рассказа, поэмы или книги. Текст представляет собой фиксированное законченное сообщение. Текст (письменный или устный) это как первичная данность вообще всего гуманитарно-филологического мышления. Текст является той непосредственной действительностью (действительностью мысли и переживаний), из которой только и может исходить это мышление. Если нет текст, там нет и объекта для исследования и мышления. Текст — это результат индивидуальной речевой деятельности. По мнению множество учёных, мы должны выражать мысли посредством не отдельных высказываний, а целых текстов. Именно текст обуславливает саму языковую систему, являясь «языковым материалом».

Понятия текст и дискурс вполне различимы, они не противопоставляются друг другу — их отношения характеризуются причинно-следственной связью: текст является результатом дискурса. Текст возникает по ходу осуществления определенного процесса, но изучается он в своем завершённом виде, а дискурс исследуется в определенном режиме и времени.

Актуальность темы и постановка задач. Актуальность темы «текст» и «дискурс» заключается в самой постановке проблемы соотношения понятий в лингводидактике. **Цель статьи** рассмотреть разные вопросы, связанные с использованием этих понятий в практике. **Материалом** исследования послужили собственные наблюдения, основанные на преподавании русского языка в иноязычной аудитории, и литература, посвященная исследованию дискурса в лингвистике и психолингвистике. В результате проведенного анализа определяется цель обучения формированию учебного дискурса, овладение иностранным языком дискурсивным процессом, а так же результат учебной деятельности создание учащимся вторичного дискурса и «вторичного» текста.

Среди методик изучения иностранных языков можно выделить опыт преподавания близкого нам русского языка как иностранного. Российские ученые изучили и практиковали два способа преподавания языка как иностранного. Первый метод – преподавание путем перевода, а второй - преподавание без языка-посредника. [11].

Л. М. Васильев представляет механизм функционирования языка следующим образом: «речевая деятельность ^ тексты ^ языковая система ^ речевая деятельность ^ тексты и т. д».. Продуктом речевой деятельности являются тексты, имеющие индивидуальный характер; социально обобщая тексты, мы получаем абстрактную языковую систему; она даёт возможность, средства для дальнейшей речевой деятельности. [3, с.20].

Текст является продуктом речевой деятельности, который может быть реализован как в письменной, так и устной форме. Основными свойствами текста являются связность и цельность, которые, с одной стороны, относительно независимы друг от друга, а с другой стороны — предполагают друг друга. Текст, всегда имеет тему или несколько тем, которые связаны иерархически, обладает структурой, однако не все элементы его структуры обязательно имеют вербальное выражение, они могут быть оформлены полностью или частично невербально. Такие свойства текста, как его отдельность и завершенность, являются не собственно лингвистическими и обуславливаются непосредственно условиями коммуникации. Отдельность текста связана с его структурными параметрами, а завершенность связывается с его цельностью и темой. Текст является «выгодным» дидактическим материалом, потому что он представляет собой целостный и законченный по форме и содержанию «образец речевой коммуникации носителей языка», содержащий изучаемый языковой (лексический, грамматический) материал, определенную тему и стимулирующую ситуацию общения.

Таким образом, текст — это носитель определенной информации, образца использования конкретного языкового материала в конкретных речевых ситуациях. Является тем центром, вокруг которого строится вся система обучения

Термин «дискурс» (фр. *discourse*, англ. *discourse*, от лат. *discursus* «бегание взад-вперед; движение; круговорот; беседа, разговор») насчитывает более десяти различных, порой противоречащих друг другу дефиниций. Считается одним из самых сложных, так как он обозначает высшую реальность языка — дискурсивную деятельность.

Н. Д. Арутюнова дает следующее определение дискурса: «Дискурс (от франц. *discours* — речь) — связный текст в совокупности с экстралингвистическими, прагматическими, социокультурными, психологическими и другими факторами, текст, взятый в понятийном аспекте; речь, рассматриваемая как целенаправленное социальное действие, как компонент, участвующий во взаимодействии людей и механизмах их сознания (когнитивных процессах). Дискурс — это речь, «погруженная в жизнь». Поэтому термин «дискурс», в отличие от термина «текст», не применяется к древним и другим текстам, связи которых с живой жизнью не восстанавливаются непосредственно». [1].

Свойства, позволяющие говорить о дискурсе как о специфической единице языка высшего уровня:

1. Дискурс по своей структуре отличается от всех других единиц данного языка, из которых он строится;

2. Дискурс обладает способностью функционировать как целое, регулярной воспроизводимостью в данном языке;

3. Дискурс одного языка переводится на другой язык как целая единица. При этом возможны не только лакуны лексического порядка, но и стилистические лакуны, то есть отсутствие соответствующего стиля в языке перевода, что требует прибегнуть к стилистической транспозиции;

4. Дискурс обладает языковой и этноязыковой спецификой в поэтическом аспекте, которая заключается не только в ритмике и метрике стихотворных произведений и их рифмованной организации. Сюда относятся лингвостилистические и лингвокультурные моменты, проявляющиеся на уровне дискурса, а также специфические жанровые хар лингвостилистические и лингвокультурные моменты, проявляющиеся на уровне дискурса, а также специфические жанровые характеристики и разная употребительность дискурсивных моделей в разных лингвистических культурах.

Дискурс — это «язык в языке», но представленный в виде особой социальной данности. Дискурс реально существует не в виде своей «грамматики» и своего «лексикона», как язык просто и существует прежде всего и главным образом в текстах, но таких, за которыми встаёт особая грамматика, особый лексикон, особые правила словоупотребления и синтаксиса, особая семантика, в конечном счёте — особый мир. В мире всякого дискурса действуют свои правила синонимических замен, свои правила истинности, свой этикет.

Результаты исследования и рекомендации.

Достаточно подробно взаимоотношения текста и дискурса изложены А. Ю. Поповым в его работе «Основные отличия текста от дискурса» (2001). Исследователь противопоставляет спонтанность дискурса упорядоченному, каноничному по форме изложению тексту; динамичность дискурса — статичности текста; нацеленность дискурса на появление реакции собеседника — закрытой коммуникативной текстовой системе; ограниченность дискурса во времени — произвольному выбору длины текста автором; ориентированность дискурса на живую аудиторию — текста — на аудиторию абстрактную; неограниченность дискурса в плане выбора вербальных и невербальных средств по сравнению с текстом; принадлежность конкретной ситуации протекания дискурса — неизвестной ситуации восприятия текста и т. д. [5, с.41–44].

Интересными представляются и следующие наблюдения указанного исследователя: «Дискурс — живой, он рождается, живет и умирает, когда предмет, который обсуждается, теряет свою актуальность... Текст — вечен (рукописи не горят) ... дискурс — текст (несвязных текстов в природе не существует). Письменный текст

некогда был дискурсом (см., напр., «Новый завет»), а текст, когда к нему прикоснется рука человека и включится его сознание, обернется дискурсом...Текст — средство и единица коммуникации. Дискурс — форма, в которой эта коммуникация протекает. Текст дает пищу для размышлений, дискурс — эксплицитно выраженное размышление». [5, с.41–44].

Е. С. Кубрякова отмечает, что противопоставление текста и дискурса не следует абсолютизировать: хотя эти понятия и рассматриваются скорее, как взаимоисключающие, их все же связывает «генетическое родство». Иными словами, не существует текста вне дискурсивной деятельности: любому зафиксированному тексту предшествует дискурс. Помимо этого, «общим для анализа текста и дискурса является очень важное для их понимания обращение к декодированию неочевидных смыслов и в том и в другом». [4, с.525].

По словам В. Г. Борботько, дискурс-это и есть текст, но такой, который состоит из коммуникативных единиц языка — предложений и их объединений в более крупные единства, находящиеся в непрерывной смысловой связи, что позволяет воспринимать его как цельное образование. Он подчеркивает тот факт, что текст как языковой материал не всегда представляет собой связную речь, т. е. дискурс. Текст — более общее понятие, чем дискурс, а дискурс всегда является текстом. [2].

Н. Д. Арутюнова также определяет дискурс как связный текст в совокупности с экстралингвистическими — прагматическими, социокультурными и другими факторами; «как текст, взятый в событийном аспекте» [1].

Структура коммуникации содержит взаимосвязанные составляющие, находящиеся в постоянном взаимодействии и взаимовлиянии: интровертивную фигуру - текст, экстравертивную фигуру - дискурс. Мнения о тексте и дискурсе еще достаточно противоречивы: знания о них еще не сложились в четкую систему. Исследования в области синтаксиса, стилистики, психологии, изучение способов передачи информации приводят к анализу текста и дискурса.

В теоретической части был проведен анализ текста и дискурса, выявлены их различия, обоснованы их взаимоотношения. Также были рассмотрены мнения различных ученых, касающиеся рассматриваемого вопроса, и сделаны выводы относительно природы рассматриваемого явления. Текст и дискурс были рассмотрены с точки зрения устного и письменного использования, а также как явления, состоящие для их участников из двух составляющих: развернутой, явной и скрытой, подразумеваемой. Проанализировано соотношение автор - текст - дискурс - читатель. В результате был сделан следующий вывод: текст и дискурс можно рассматривать как результат деятельности (для автора) и как материал для деятельности (для читателя).

Этим объясняются особенности конструирования, функционирования и восприятия текста и дискурса.

В практической части работы анализировались отрывки из текстов различных функциональных стилей. Они рассматривались как с точки зрения текста, так и с точки зрения дискурса. При рассмотрении учитывались свойства и особенности рассматриваемых понятий. Упадок речевой культуры в обществе заставляет искать новые подходы к изучению языка. Интерес к тексту и дискурсу можно объяснить тем, что появляются новые направления изучения фигур коммуникации. Но при этом, нельзя забывать и о традициях.

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННОЙ ЛИТЕРАТУРЫ:

1. **Арутюнова Н. Д.** Дискурс // ЛЭС.- М., 1990.- С.136–137.
2. **Борботько В. Г.** Элементы теории дискурса. — Грозный, 1981.- 113с.
3. **Васильев, Л. М.** Общие проблемы лингвистики: теория и методы: учебное пособие / Л. М. Васильев. — Уфа: РИЦ БашГУ, 2012. — 206 с.
4. **Кубрякова, Е. С.** Язык и знание: На пути получения знаний о языке: Части речи с когнитивной точки зрения. Роль языка в познании мира /Рос. академия наук. Ин-т языкознания. — М.: Языки славянской культуры, 2004. — 560 с.
5. **Попов А. Ю.** Основные отличия текста от дискурса // Текст и дискурс. Проблемы экономического дискурса: Сб. науч. ст. — СПб.:Изд-во СПбГУЭФ, 2001.
6. **Степанов Ю. С.** «Закон» и «антиномия» в гуманитарных науках; От Декарта до Флоренского и Лосева // А. Ф. Лосев и культура XX века. Лосевские чтения. М., 1991.
7. **Баженова Е.А.** Текст / Е.А. Баженова, М.П. Котюрова // *Стилистический энциклопедический словарь русского языка / под ред. М.Н. Кожинной.* - М.: Флинта: Наука,
8. **Богданов В.В.** Текст и текстовое общение: учебное пособие / В.В. Богданов. - СПб.: СПбГУ, 1993. - 67 с.
9. **Васильев Л.М.** Общие проблемы лингвистики: теория и методы: учебное пособие / Л.М. Васильев. - Уфа: РИЦ БашГУ, 2012. - 206 с.
10. **Гальперин И.Р.** Текст как объект лингвистического исследования / И.Р. Гальперин. -М.: Ком Книга, 2007. - 144 с
11. **Сыдыкбаева М. М., Джалилова Б. Т.** Пакистандык студенттерге кыргыз тилин урду тили менен салыштырып окутуунун дидиктикалык негиздери// *Наука и инновационные технологии. №2/2020 (15)- Бишкек, 2020,-С.181-186*

Рецензент: к.п.н.
25.04.2022г.

Рыспаева Ч.К.